

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
10 de agosto de 2007
Español
Original: inglés

**Carta de fecha 10 de agosto de 2007 dirigida al Presidente
del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios
interino de la Misión Permanente de Georgia ante las
Naciones Unidas**

Tengo el honor de dirigirme a usted, en su calidad de Presidente del Consejo de Seguridad durante el mes de agosto de 2007, para pedirle que tenga a bien disponer la difusión del informe de la misión enviada por la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) a Georgia en relación con el bombardeo del territorio georgiano el 6 de agosto de 2007, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Irakli **Chikovani**
Encargado de Negocios interino



Anexo de la carta de fecha 10 de agosto de 2007 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Georgia ante las Naciones Unidas

Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa: misión enviada a Georgia

Informe de la situación sobre el terreno

Tema: Incidente con misil en Tsitelubani

Fecha: 8 de agosto de 2007

Resumen

Un misil teledirigido hizo impacto cerca de la aldea de Tsitelubani, situada en la parte sudoriental de la zona en conflicto, bajo administración georgiana, sin causar bajas ni daños importantes. A primera hora del 7 de agosto se desplegó un equipo conjunto de observación constituido por las fuerzas conjuntas de mantenimiento de la paz en Georgia y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) para examinar la situación sobre el terreno. Las autoridades de Georgia acusaron a la Federación de Rusia de violar la frontera estatal entre Georgia y Rusia, penetrar en el espacio aéreo georgiano y bombardear el territorio de Georgia con aviones militares rusos. Por su parte, las autoridades rusas negaron cualquier implicación en el incidente. **Fin del resumen.**

Relación de los hechos

En torno a las 04.00 horas del 7 de agosto, las autoridades georgianas informaron a la Misión de que se había detectado un impacto de misil cerca de la aldea de Tsitelubani, situada en la parte sudoriental de la zona en conflicto, bajo administración georgiana, en las proximidades de la principal carretera este-oeste (M27). Según las autoridades georgianas, el impacto guardaba relación con la presunta incursión en el espacio aéreo georgiano de un avión ruso del tipo SU, que habría penetrado en el espacio aéreo de Georgia y lanzado un misil antes de regresar al espacio aéreo ruso.

Se acordó desplegar en el lugar un equipo conjunto de observación de las fuerzas conjuntas de mantenimiento de la paz en Georgia y la OSCE a primera hora del 7 de agosto. El oficial jefe de vigilancia de la Misión llegó al lugar a las 07.00 horas aproximadamente, procedente de Tbilisi, y el equipo conjunto de observación, en torno a las 08.30 horas. El Ministro del Interior y el Jefe de las Fuerzas Aéreas de Georgia, el Jefe de la policía de Shida Kartli y muchos otros funcionarios, así como algunos oficiales de prensa, ya se encontraban en el lugar.

El equipo conjunto de observación examinó el lugar y tomó fotografías de partes del misil. Se determinó que se trataba de un misil teledirigido de aproximadamente 3 metros de longitud y 40 centímetros de diámetro y que su cabeza no había explotado al hacer impacto.

Las autoridades georgianas mostraron al equipo conjunto de observación una imagen impresa de radar que mostraba la entrada en la zona de un objeto,

procedente del nordeste, y su posterior salida por el mismo lugar. De la imagen se deducía que se trataba de un único avión, pero algunos representantes georgianos en la zona opinaban que tal vez había intervenido un segundo avión. La imagen mostraba la entrada de una aeronave en el espacio aéreo georgiano, en la zona cercana a la localidad de Stepantsminda (anteriormente denominada Kazbegi), a las 14.31 horas del meridiano de Greenwich y su posterior salida a las 14.41 horas del meridiano de Greenwich (la hora local sería la hora de Greenwich más 4 horas), a una altitud de aproximadamente 3.700 metros.

En ese momento el equipo conjunto de observación no pudo determinar de forma concluyente el tipo de misil de que se trataba, ni el tipo y el número de la aeronave.

Posteriormente se pidió al equipo conjunto de observación que saliera de la zona acordonada para que los ingenieros georgianos pudieran recuperar más partes del misil. El Comandante de las fuerzas conjuntas de mantenimiento de la paz en Georgia, que se encontraba en la zona, concedió una breve entrevista a la prensa. Alrededor de las 12.35 horas los ingenieros georgianos invitaron al equipo conjunto de observación a examinar la parte central del misil que habían recuperado y se tomaron más fotografías.

Durante la reunión informativa matutina de las fuerzas conjuntas de mantenimiento de la paz celebrada el 7 de agosto, el Jefe del Estado Mayor del batallón ruso de las fuerzas conjuntas, que presidía la reunión, informó, en relación con este incidente, de que dos puestos de observación de las fuerzas conjuntas ocupados por personal del batallón de Ossetia septentrional y situados en las inmediaciones del lugar del impacto (en Didi Gromi y Tsinagari) habían notificado sobrevuelos. La dotación del puesto de Didi Gromi, situado a 12 kilómetros al norte-noroeste de Tsitelubani, había observado el desplazamiento de un avión procedente del suroeste con dirección noreste y declaró haber visto el lanzamiento de un misil en dirección norte. Los ocupantes de ese puesto de observación también declararon que la altitud aproximada del avión era de 3.000 metros. La dotación del puesto de Tsinagari, situado a 4 kilómetros al norte-nordeste de Tsitelubani, declaró haber oído un impacto de misil al norte del puesto de observación, pero nada más.

A las 13.00 horas, el equipo conjunto fue enviado a examinar los puestos de observación, por lo que abandonó el lugar del impacto. En el puesto de observación de Tsinagari, el comandante del puesto y otros miembros del personal declararon que el 6 de agosto, de las 18.40 a las 18.45 hora local, habían visto desplazarse una aeronave en dirección noreste-suroeste, a una altitud aproximada de 3.000 metros. Según informaron, la aeronave lanzó un misil antes de llegar a la altura del puesto de observación. Posteriormente hizo un giro y emprendió rumbo nordeste. Los ocupantes del puesto de observación de Didi Gromi dieron la misma versión de los hechos, con la única diferencia de que el personal de las fuerzas conjuntas de mantenimiento de la paz situado en dicho puesto supuestamente vio y escuchó el lanzamiento de un misil justo por encima de su puesto. El equipo conjunto de observación también se desplazó hasta la aldea de Kvemo-Zakhorí, a 4 kilómetros al nordeste de Didi Gromi, bajo administración de Ossetia. Sus habitantes confirmaron los detalles del sobrevuelo notificado por los dos puestos de observación de las fuerzas conjuntas y también el lanzamiento del misil al sur de la aldea.

En las primeras horas del 8 de agosto, el Comandante de las fuerzas conjuntas de mantenimiento de la paz en Georgia decidió enviar otro equipo conjunto de observación a la zona cercana al lugar del impacto para reunir más testimonios presenciales en relación con el incidente.

Otros hechos

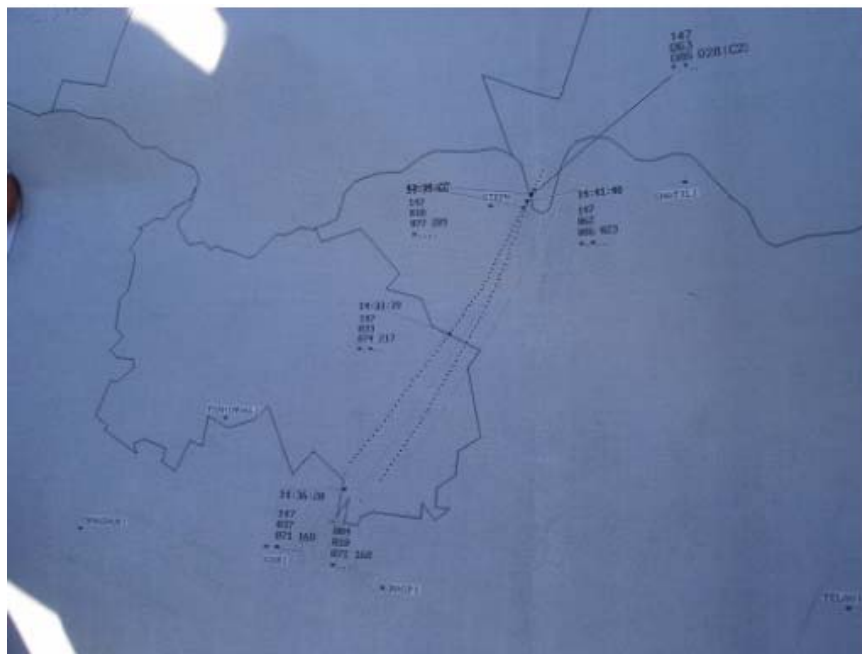
El mismo 7 de agosto, el Embajador de la Federación de Rusia en Georgia fue convocado al Ministerio de Relaciones Exteriores, donde, según una declaración publicada en la página web del Ministerio, la parte georgiana “manifestó su enérgica protesta por la violación de la frontera estatal entre Rusia y Georgia, la incursión en el espacio aéreo georgiano y el bombardeo del territorio de Georgia por un avión militar ruso el 6 de agosto de 2007 y calificó esos hechos de agresión manifiesta y violación flagrante de la soberanía del país”. En la declaración se afirmó además que, durante la reunión, la parte georgiana había exigido explicaciones claras e inmediatas a la parte rusa.

Los representantes de las autoridades rusas negaron ese mismo día cualquier implicación en el incidente y declararon, entre otras cosas, que ninguna aeronave de las Fuerzas Aéreas rusas había sobrevolado esa zona en la hora indicada y que no se había traspasado en ningún momento la frontera con Georgia. El Ministerio de Relaciones Exteriores de Rusia expresó su más profunda preocupación por el incidente y pidió que éste se investigara con rapidez y en profundidad.

Más tarde ese mismo día, la Misión asistió a una reunión informativa sobre este incidente celebrada por el Ministerio de Relaciones Exteriores para el cuerpo diplomático. El Jefe interino de Misión se desplazó, junto con otros representantes del cuerpo diplomático, a Tsitelubani, el lugar donde se produjo el incidente. Allí se celebró otra reunión informativa en presencia del Presidente Saakashvili. El Presidente de Georgia exhortó a la comunidad internacional a que diera una respuesta adecuada ante el incidente.

El Presidente en ejercicio de la OSCE, Sr. Miguel Ángel Moratinos, expresó su más profunda preocupación por el incidente en una declaración emitida el 7 de agosto.

5



Mapa del lugar aproximado del impacto



Fotografía del lugar del impacto



Fotografía de la parte central del misil



Fotografía de parte del motor del misil

